

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoor pomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instructiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujtit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksplotavimo instrukcija
Buitinis automatinis slégimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

RU

Hidroforul Electronic GARDENA

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox

1. Instrucțiuni de siguranță	331
2. Funcționarea	333
3. Instalarea	333
4. Operarea	335
5. Setări de meniu	337
6. Depozitare	339
7. Întreținerea	340
8. Remedierea avariilor	341
9. Accesorii livrabile	345
10. Date tehnice	346
11. Service/Garanție	346

Traducerea instrucțiunilor de originale.

Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

! Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheata sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea

produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

Utilizarea corespunzătoare:

Hidroforul electronic GARDENA este destinat utilizării private încasă și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzut pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigație în grădini publice.

Când folosiți pompa pentru mărirea presiunii, presiunea maximă internă permisă de 6 bar (la livrare) nu trebuie depășită. Presiunea de livrare crescută și presiunea pompei trebuie adunate împreună.

- Exemplu- presiunea la robinet = 1,0 bari, presiunea maximă a hidroforului Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bari, presiune totală = 5,5 bari.

Lichide ce pot fi pompate:

Hidroforul GARDENA poate fi folosit pentru transportul apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor.

IMPORTANT! Hidroforul GARDENA nu este proiectat pentru folosirea continuă (ex. în aplicații industriale, funcționare continuă de recirculare). Este interzisă pomparea substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explosive (precum benzina, petrol sau diluant nitro), a apei sărate, ca de altfel și a alimentelor de consum. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C. Înainte de perioada de îngheț, hidroforul electronic trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului (vezi 6. Depozitare).

1. Instrucțiuni de siguranță

Siguranță electrică



PERICOL! Scuri electrice!

Pericol de accidentare datorită curentului electric!

→ Scoateți-o din priză înainte de umplere, după scoaterea din funcțiune, înainte de remedierea avariilor și înainte de întreținere.

Pompa trebuie alimentată printr-un circuit de rețea de alimentare, care este protejat la curentul rezidual (RCD) cu o rată reziduală de dimensiune de maxim 30 mA.

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de cădere în apă.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

RO

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă trebuie respectate prevederile de sănătate specifice țării, pentru a nu fi împiedicată absorbția apei care nu este potabilă.



PERICOL! Electrocuteare!

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă.

Asigurați-vă că îmbinările electrice cu ștecher sunt montate în zone protejate la inundații.

Feriți ștecherul de umiditate.



PERICOL! Electrocuteare!

Datorită ștecherului tăiat, umiditatea poate pătrunde prin cablul de alimentare în zona electrică și poate cauza scurtcircuit.

Nu tăiați ștecherul de pe cablu (de exemplu pentru a trage cablul prin perete).

La scoaterea ștecherului din priză nu trageți de cablul de alimentare.

→ Dacă cablul de alimentare este deteriorat, pentru evitarea pericoleselor, acesta trebuie înlocuit de producător, de un atelier de service al acestuia sau de persoane cu o calificare asemănătoare.

Cabluri prelungitoare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de racordare la rețea și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H07RN-F.

→ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.

→ Nu transportați pompa ținând de cablu și nu folosiți cablul pentru scoaterea ștecherului din priză.

În Austria

În Austria conectarea electrică trebuie să îndeplinească prevederile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 conform § 2022.1. Apoi pompele se pot folosi pentru piscine și iazuri de grădină numai printr-un transformator de separare.

→ Vă rugăm adresați-vă atelierului de electricieni.

În Elveția

În Elveția, aparatele mobile folosite sub cerul liber trebuie legate printr-un disjuncțor diferențial.

Indicații generale



PERICOL!

Opărire cu apă fierbinte!

În timpul funcționării apa poate deveni fierbinte (în special în cazul cantităților scoase mici).

→ Înaintea efectuării lucrărilor la pompă, lăsați pompa să se răcească (min. 30 minute).

Verificare vizuală

→ Înaintea folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

Siguranța în funcționare

Un expuneți ploii pompa și n-o utilizați într-un mediu ud sau umed.

Pentru a împiedica mersul uscat al pompei, atenție ca întotdeauna capătul furtunului de aspirare să se afle în mediul de transportat.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul foarte fin poate trece prin filtrul integrat (distanța dintre ochiuri 0,45 mm) și poate conduce la uzura rapidă.

→ În cazul nisipului foarte fin, utilizați prefiltrul pentru pompe art. 1730 (distanță dintre ochiuri 0,1 mm).

Aveți grijă ca să nu fie persoane neautorizate sau copii fără supraveghere în zona pompei respectiv a lichidului transportat.

În cazul utilizării pompei instalației proprii de alimentare cu apă, trebuie respectate prevederile locale ale autorităților care răspund de alimentarea cu apă și de apa uzată. În mod suplimentar, trebuie respectate prevederile normei DIN 1988.

→ La nevoie întrebați întreprinderea dvs. specializată pentru produse sanitare.

PERICOL! În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea

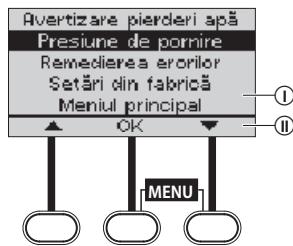
implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL! Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă poate însemna pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. Funcționarea

Program de cantități mici:

Sistemul de diagnoză a defectiunilor:



Hidroforul electronic dispune de o comandă electronică, care pornește automat pompa, dacă presiunea de conectare nu este atinsă, și oprește automat pompa, dacă nu se mai ia apă.

Prin intermediul programului de cantități mici integrate de ex. mașinile de spălat moderne sau instalațiile de irigat cu picurare pot fi puse în funcționare chiar și cu un debit de apă redus.

Pompa dispune de un sistem de diagnoză a defectiunilor, care indică prin afișaj diferențe stări de avarie și remediu acestora (vezi 8. Remedierea avariilor).

Indicația de afișaj

În funcție de afișaj pot fi apelate informații actuale privind sta-rea de funcționare și pot fi efectuate diferențe setări.

Afișajul constă dintr-o zonă de indicatoare ① și o bară de funcții ②, care indică funcționarea respectivă a celor 3 taste de dedesubt. **DE EX.:**

Tasta din stânga Răsfoiți meniul în sus spre "Avertizarea pierderi apă".

Tasta din mijloc Apelați meniul "Presiune de pornire".

Tasta din dreapta Răsfoiți meniul în jos spre "Remedierea erorilor".

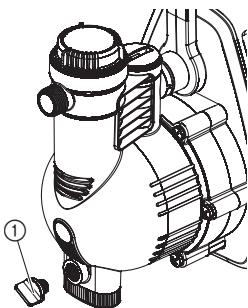
3. Instalarea

Amplasarea hidroforului electronic:

Locul de amplasare trebuie să fie solid și uscat pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure a hidroforului electronic.

→ Amplasați hidroforul electronic la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de mediul de transportat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate < 80 % a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereti trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).



Racorduri:

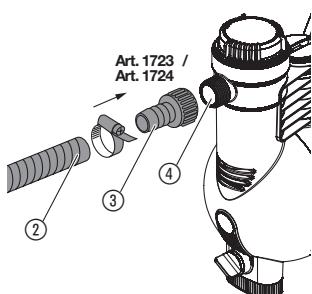
Amplasați hidroforul electronic astfel, încât hidroforul să fie asigurat contra alunecării și sub șurubul de evacuare ① să fie posibilă așezarea unui vas de captare de dimensiuni corespunzătoare pentru golirea pompei sau a instalației.

În funcție de posibilități, instalați hidroforul electronic mai sus decât suprafața apei, de unde se pompează apa. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între hidroforul electronic și furtunul de aspirație, de exemplu pentru curățarea filtrului inclus, un organ de închidere rezistent la subpresiune.

În cazul instalării fixe, utilizați un organ de închidere potrivit atât pe partea de aspirație, cât și pe partea de refulare. Important: de ex. pentru lucrările de întreținere și curățire ale hidroforului electronic sau pentru scoaterile din funcțiune.

Strângerea GARDENA pieselor de racordare de pe partea de aspirație și de pe partea de refulare trebuie efectuată exclusiv manual. Înainte de înșurubarea furtunului de aspirație pe racordul de aspirație verificați dacă inelul de etanșare este montat și dacă este nedeteriorat. La utilizarea de racorduri metalice în caz de montare necorespunzătoare se poate ajunge la deteriorarea filetelui de racordare. De aceea înșurubați cu deosebită atenție piesele de racordare. Pentru etanșarea pieselor de racordare metalice folosiți numai bandă de etanșare.

Racord de aspirație:



Nu folosiți orice conectori rapizi la partea de aspirare. Trebuie folosit un furtun Special de aspirare rezistent la vacuum, de exemplu:

- Furtun de aspirare GARDENA art. 1411/1418
- Furtun de suctions pentru racordare art. 1729
- Furtun de aspirație GARDENA, vândut la metru, art. 1723/1724.

În cazul unor impuriități foarte fine, se recomandă suplimentar la filtrul integrat un **filtru preliminar pompă GARDENA, art. 1730/1731**.

Pentru a reduce timpul de reamorsare a pompei, recomandăm:

- Folosirea unui furtun de aspirare cu supapă de sens pentru a impiedica golirea furtunului când Hidroforul este oprit.

Deosebit de important la instalarea fixă:

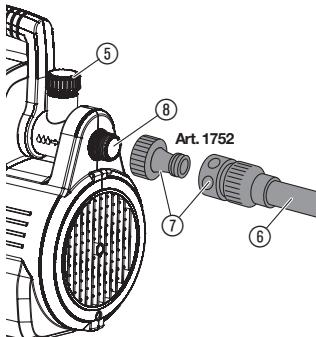
- În cazul unei înălțimi de admisie mai mari utilizați un furtun de admisie cu un diametru mai mic (3/4").

1. Furturile de aspirație rezistente la vid ② se vor îmbina prin intermediu unui conector ③ (de ex. nr. art. 1723/1724) cu racordul părții de aspirație ④ și se înșurubează ermetic.

2. Pentru înălțimi de aspirare ce depășesc 4 m, deasemenea asigurați furtunul (ex. legând de un stâlp de lemn).

Pompa și furtunul de aspirație sunt eliberate de sub sarcina greutății apei.

Racord de refulare:



Furtunul poate fi conectat ori la ieșirea de 33,3 mm (G1)-a conexiunii mobile și/sau la conexiunea orizontală.

Utilizați furtunuri rezistente la presiune, de ex:

- furtunul de grădină GARDENA (3/4") art. 18113 cu setul de conectare GARDENA art. 1752.

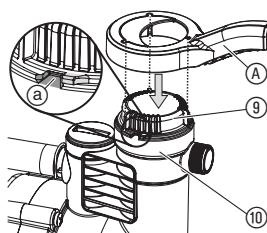
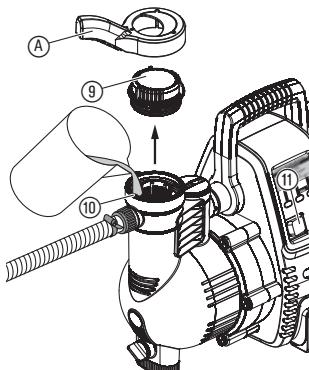
Se deschide aspersorul de pe furtunul de apă, se deschide robinetul de apă, se trage apa de la toaletă.

La instalarea fixă a pompei în interior pentru alimentarea cu apă a casei, pentru reducerea zgomotelor și evitarea deteriorărilor pompei prin șocuri de presiune hidroforul electronic nu se va fixa rigid cu tuburi rigide, ci se va lega cu furtunuri (furtunuri blindate) la rețeaua de conducte.

Pe primii 2 m țevile instalate fix se vor amplasa numai înclinat în sus.

4. Operarea

Amorsarea hidroforului electronic:



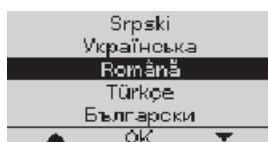
PERICOL! Șoc electric!

Risc de rănire datorită șocului electric.

→ Înaintea umplerii hidroforului electronic, scoateți ștecherul de rețea.

1. Deșurubați manual capacul ⑨ camerei de filtru cu cheia inclusă Ⓐ.
2. Turnați fluidul de pompat prin ștuful de umplere ⑩ încet până la refuz (cca. 2 – 3 l), până când nivelul apei nu mai scade sub admisia părții de aspirare sau până cândiese la racordul orizontal. În cazul instalării fixe se deșurubează capacul negru ⑯ și se umple cu lichid până când lichidul curge spre racordul orizontal.
3. Goliti orice urma de apă rămasă pe furtun pentru ca aerul să poată scăpa în timpul umplerii și a amorsării.
4. Deschideți organele de închidere existente eventual pe conducta de refulare (aggregate, robinet etc.), pentru ca aerul să poată fi evacuat în timpul aspirării. Dacă din cauza instalării fixe nu este posibilă golirea conductei de presiune, deșurubați capacul negru. Deoarece aici pot scăpa cantități importante de lichid, țineți la îndemâna un recipient suficient de mare pentru captarea lichidului.
5. Înșurubați din nou manual până la opriitor Ⓐ capacul ⑨ camerei de filtru.
6. Furtunul de presiune se ține în sus imediat după racordul de refulare.
7. Introduceți în priză de 240 V / 50 Hz AC.
8. Comutați comutatorul ⑪ în poziția I.
Comutatorul este aprins.
9. Cu **tasta din dreapta**, respectiv **din stânga** selectați limba dorită a afișajului și confirmați cu **tasta din mijloc OK**.

La prima punere în funcțiune mai întâi trebuie selectată limba afișajului.





10. Afișajul indică "Porniți acum pompa?". Apăsați **tasta din stânga DA**.



11. Pompa pornește după cca. 2 secunde, iar soarele GARDENA se rotește pe afișaj în timpul procesului de aspirare.

12. Când pompa pompează constant apă, închideți din nou organul de închidere din conducta de presiune.

Înălțimea maximă de aspirație automată indicată (vezi 10. Date tehnice) poate fi atinsă numai dacă pompa a fost umplută până la scurgerea de preaplin prin intermediul ștuțului de umplere ⑩ iar furtunul de presiune va fi ținut în sus, imediat după recordul de refulare, în timpul primului aspirări automate, pentru ca mediul de transport să nu poată să curgă din pompă prin furtunul de presiune. Nu este necesar să țineți furtunele ce sunt dotate cu supapă de sens.

Procesul de aspirare poate dura până la 6 minute. Dacă după aceea nu se mai transportă apă, hidroforul electronic se oprește și se afișează eroarea 2.



13. Cu cca. 10 secunde după închiderea organului de închidere, pompa se oprește automat. S-a atins regimul normal (Standby).



Indicații de pe afișajul LCD în timpul diferitelor regimuri de funcționare

Procesul de aspirare (se rotește soarele GARDENA).

Proces de aspirare este în curs.



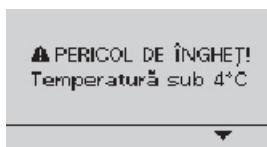
Pompa pompează apa.
Vor fi afișate debitul actual și presiunea actuală în timpul funcționării.



Hidroforul electronic este gata de funcționare.

"Regim de pauză", fără extragerea apei.

Cant. totală transportată
265 m³
Cant. transport parțială
12 m³



Cantități transportate

Cant. totală transportată (de la punerea în funcție) și cant. transport. parțială (de la ultima resetare) vor fi afișate.

Afișajul "Cantități transportate" poate fi apelat din afișajul "Debit/presiune" sau din afișajul "Standby" prin apăsarea **tastei din dreapta** (afișare pentru cca. 5 secunde).

Avertizare în fața înghețului

Temperatura din pompă era sau se află sub 4 °C.

Scoateți din funcție pompa (vezi 6. Depozitare).

Prin apăsarea **tastei din dreapta** ▼ și în final prin confirmarea cu **tasta din mijloc** OK se poate apela din nou afișajul normal de funcționare.

5. Setări de meniu

În meniul principal pot fi apelate și setate diferite funcții ale pompei.

Meniul principal

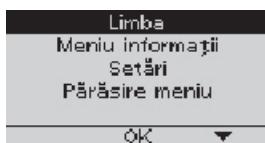
Apelarea meniului principal (hidroforul electronic în funcție):

→ Apăsați **simultan tasta din mijloc și tasta din dreapta**, până când apare meniul principal pe afișaj.

Apelarea meniului principal (hidroforul electronic nu este în funcție):

→ Mențineți apăsat **simultan tasta din mijloc și tasta din dreapta**, porniți pompa și așteptați până când apare meniul principal pe afișaj.

Până când meniul principal este deschis, din motive de siguranță, hidroforul electronic își întrerupe funcționarea.



OK



Meniul principal are 4 meniu:

1. Limba

2. Meniu informații

3. Setări

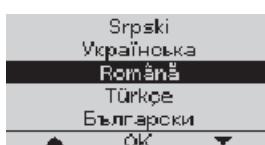
4. Părăsire meniu

→ Selectați meniul dorit cu **tasta din dreapta**, respectiv **stânga** și apelați meniul cu **tasta din mijloc**.

1. Limba

În meniu "Limba" se poate selecta limba de afișare a afișajului.

→ Cu **tasta din dreapta**, respectiv **stânga** selectați limba și confirmați cu **tasta din mijloc**.



OK



OK



2. Meniu informații

"Meniu informații" are 3 submeniu:

2.1. Prezentare generală

2.2. Resetare

2.3. Meniu

2.1. Prezentare generală

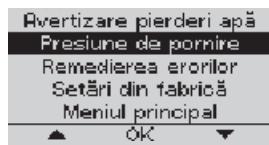
În submeniuul “Prezentare generală” se vor afișa cantitatea totală de pompare, cantitatea parțială de pompare, presiunea de conectare, avertizarea de pierderi apă, sistemul de diagnosticare și temperatura pompei.

2.2. Resetare

În submeniuul “Resetare” se poate reseta cantitatea parțială de pompare la 0 și/sau temperatura min./max. a pompei (Reset).

Duce înapoi la meniul principal.

2.3. Meniu



3.1. Avertizarea pierderi apă (Program de cantități mici)



3. Setări

Meniul “Setări” are 5 submeniuri:

3.1. Avertizarea pierderi apă

3.2. Presiune de pornire

3.3. Remedierea erorilor

3.4. Setări din fabrică

3.5. Meniu principal

În submeniuul “Avertizarea de pierderi apă” se poate seta timpul de semnalare a avertizării de pierderi apă. Optional se poate seta declanșarea avertizării de pierderi apă la după 60 minute sau după 2 minute. La punctul “Oprit” se poate dezactiva avertizarea de pierderi apă.

Parametri setați ai avertizării de pierderi apă au un efect direct asupra unei funcționări în programul de cantități mici. Aggregatele (de ex. mașinile de spălat moderne, instalațiile de irigat cu picurare etc.) cu un consum redus de apă astfel pot fi puse în funcționare după cum urmează:

Setarea

Utilizarea

Durata de funcționare

“PORNIT (60 min)”

Ca program de cantități mici pentru consumatori cu consum redus de apă (de ex. mașini de spălat, instalații de irigat cu picurare).

→ până la 60 de minute (Avertizarea de pierderi apă se va declanșa eventual după 60 de minute).

“PORNIT (2 min)”

Ca protecție maximă împotriva surgerilor de apă.

→ Avertizarea de pierderi apă după 2 minute.

“OPRIT”

Ca program de cantități mici pentru consumatori cu consum redus de apă (de ex. mașini de spălat, instalații de irigat cu picurare).

→ nelimitat (Indicație: În acest regim nu există nicio avertizare de pierderi apă).

Indicație: Pornirea și oprirea ciclică a hidroforului electronic este condiționat de sistem în regimul de cantități mici și nu are niciun efect asupra duratei de viață a pompei.

3.2. Presiune de pornire

În submeniuul “Presiune de pornire” presiunea de pornire este setată din fabrică la valoarea maximă. Poate fi redusă în pași de 0,2 bar până la 2,0 bar.

3.3. Remedierea erorilor

În submeniuul “Remedierea erorilor” se poate dezactiva, respectiv activa remedierea erorilor. Cu remediu defectiunilor activat, se afișează cele mai frecvente cauze și remediu lor pe afișaj. Cu remediu defectiunilor dezactivat pe afișaj apare numai codul de defectiune. Sub “8. Remedierea avariilor” se pot găsi apoi cauzele și remedii corespunzătoare.

3.4. Setări din fabrică

În submeniu "Setări din fabrică" se pot reseta toate setările la starea de livrare. În caz de resetare avertizarea de pierderi apă va fi setată la 60 de minute, presiunea de conectare la valoarea maximă, iar remediu defectiunilor pe "Activ".

3.5. Meniul principal

Duce înapoi la meniul principal.

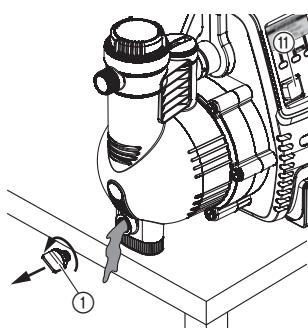
4. Părăsire meniu

Închide meniul principal.

Acum poate fi repornită pompa.

6. Depozitare

Scoaterea din funcțiune:



Dacă există pericol de îngheț, hidroforul electronic trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului. Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

1. Comutați comutatorul ⑪ în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea al pompei.
3. Se deschid consumatorii de la partea de refulare.
4. Îndepărtați furtunurile racordate în partea de refulare și de aspirare.
5. Deșurubați capacul de drenaj ①.
6. Pompa se înclină în direcția părții de aspirație și de refulare, până când nu mai iese apă în ambele părți.
7. Depozitați Hidroforul într-un loc uscat și ferit de îngheț.

Eliminarea:

(conform directivei
2012/19/UE)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

7. Întreținerea

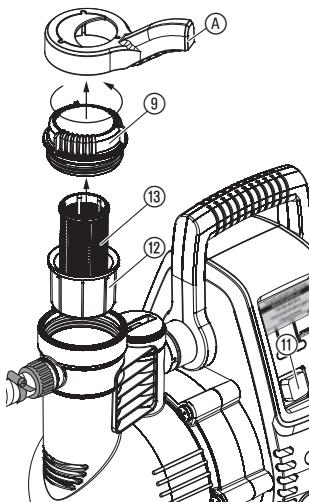


PERICOL! Șoc electric!

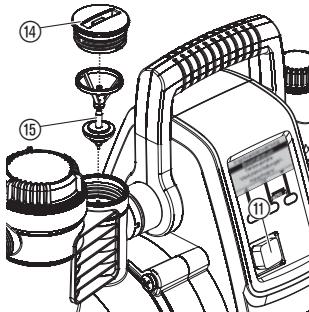
Risc de rănire datorită șocului electric.

→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

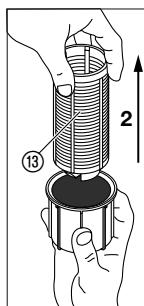
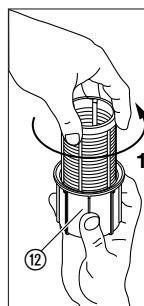
Curățarea filtrului integrat:



Curățarea ventilului de refulare:



1. Comutați comutatorul ⑪ în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea.
3. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
4. Deșurubați manual capacul ⑨ camerei de filtru cu cheia inclusă (A).
5. Scoateți perpendicular în sus unitatea de filtrare ⑫ ⑬.
6. Țineți strâns paharul ⑫, rotiți filtrul ⑬ în sensul opus al acelor de ceas 1 și extrageți-l 2 (închizător baionetă).
7. Curățați paharul sub jet de apă ⑫ și curățați filtrul ⑬ de ex. cu o perie moale.
8. Remontați filtrul în ordine inversă.
9. Reporniți hidroforul electronic (vezi 4. Operarea).



1. Comutați comutatorul ⑪ în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea.
3. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
4. Deschideți toate sursele de alimentare pentru ca partea de refulare să fie scoasă de sub presiune. După aceea închideți robinetii din nou, pentru a evita funcționarea în gol a conductelor racordate prin hidroforul electronic.
5. Deșurubați capacul ⑭ ventilului de refulare folosiți o unealtă potrivită.
6. Scoateți corpul ventilului ⑮ și curățați-l sub jet de apă .
7. Montați la loc supapa în ordinea inversă.
8. Verificați funcționarea lină a ventilului de refulare.
9. Reporniți hidroforul electronic (vezi 4. Operarea).

ATENȚIE!

Este interzisă utilizarea pompei fără ventil de refulare.

8. Remedierea avariilor



PERICOL! řoc electric!

→ Înaintea remedierii avariilor, scoateți ștecherul de retea.

Efectuarea lucrărilor la partea electrică este permisă exclusiv Serviciului GARDENA.

Sistemul de diagnoză a defecțiunilor

Sistemul de diagnoză a defecțiunilor în cazul unei avarii indică stările de avarie corespunzătoare și remediul acestora prin diferite indicații de afișaj.

✗ EROARE 1

- Pompa nu este amorsată
- Pompa este blocată
- Refugare pompă închisă

REMEDIERE

✗ EROARE 2

- Problemă pe partea de aspirație
- Motor supraîncălzit

REMEDIERE

✗ EROARE 3

- Problemă pe partea de aspirație
- Motor supraîncălzit

REMEDIERE

✗ EROARE 4

- Avertizare declansată la pierderi mici de apă

REMEDIERE

Problemă la punerea în funcțiune.

(Afișajul apare în cazul unei avarii 30 de secunde după pornirea hidroforului electronic)

Problemă în timpul funcționării.

(Afișajul apare în cazul unei avarii 6 de minute după pornirea hidroforului electronic)

Problemă în timpul funcționării.

(Afișajul apare în cazul unei avarii, în funcție de setare cu 2, respectiv 60 de minute după pornirea hidroforului electronic)

Dacă apare unul din cele 4 erori, pot fi apelate cele mai frecvente cauze și remediul lor pe afișaj sub meniuul "REMEDIERE".

Vă rugăm să mențineți cont de următoarele:

Înaintea începerii fiecărei căutări a erorilor hidroforul electronic trebuie decuplat întotdeauna de la rețea. Afișarea defecțiunilor rămâne totuși pe afișaj și după oprirea și repornirea hidroforului electronic, astfel încât pot fi apelate alte afișaje de remediu. După verificarea fiecărei măsuri de ajutor propuse, se poate reseta din nou afișarea defecțiunilor prin apăsarea tastei "RESET" și hidroforul electronic poate fi repornit.

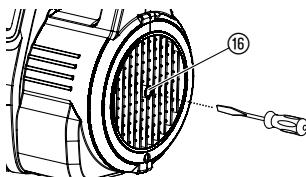
RO

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
<input checked="" type="checkbox"/> EROARE 1 - Pompa nu este amorsată - Pompa este blocată - Refulare pompă închisă REMEDIERE		
Pompa nu aspiră	Pompa nu a fost umplută cu suficient lichid de transportat.	→ Umpleți pompa și a sigurați-vă că apa umplută nu curge prin partea de refulare în timpul procesului de aspirare (vezi 4. Operarea).
Motorul pompei nu pornește	Aerul nu poate fi evacuat partea de refulare deoarece sursele de alimentare sunt închise.	→ Deschideți sursa de alimentare a părții de refulare (vezi 4. Operarea).
	Întrerupătorul termic de protecție s-a declanșat și carcasa pompei este fierbinte.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comutați comutatorul în poziția O. 2. Deschideți organul de închidere eventual existent în conducta de presiune (evacuați presiunea). 3. Asigurați o aerisire suficientă și lăsați pompa să se răcească cca. 20 minute. 4. Porniți din nou pompa (vezi 4. Operarea).
	Pompa se blochează.	→ Desprindeți manual blocajul (vezi mai jos "Slăbirea rotorului"). → Eventual lăsați pompa să se răcească 20 de min.
Semnalul senzorului de debit perturbat	Senzorul de debit s-a blocat.	→ Curătați senzorul de debit (vezi mai jos "Curățarea senzorului de debit").

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
<p>EROARE 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Problemă pe partea de aspirație - Motor supraîncălzit 		
		REMEDIERE
Pompa nu aspiră	Problemă în partea de aspirare.	<ul style="list-style-type: none"> → Imersați în apă capătul furtunului de aspirare, → Înlăturați neetanșeitatea în partea de aspirare, → curătați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare, → curătați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirare, → curătați garnitura capacului filtrului și însurubați capacul până la opritor (vezi 7. Întreținerea), → curătați filtrul fin din pompă.
	Furtunul de aspirare este îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirare nou.
Motorul pompei nu pornește	Întrerupătorul termic de protecție s-a declanșat (motorul s-a încins).	→ Lăsați pompa să se răcească 20 de min.
<p>EROARE 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Problemă pe partea de aspirație - Motor supraîncălzit 		
		REMEDIERE
Alimentarea cu apă pe partea de aspirație este întreruptă	Problemă în partea de aspirare.	<ul style="list-style-type: none"> → Imersați în apă capătul furtunului de aspirare, → Înlăturați neetanșeitatea în partea de aspirare, → curătați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare, → curătați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirare, → curătați garnitura capacului filtrului și însurubați capacul până la opritor (vezi 7. Întreținerea), → curătați filtrul fin din pompă.
	Furtunul de aspirare este îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirare nou.
Semnalul senzorului de debit perturbat	Senzorul de debit s-a blocat.	→ Curătați senzorul de debit (vezi mai jos "Curățarea senzorului de debit").

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Motorul pompei nu mai pornește	Întrerupătorul termic de protecție s-a declanșat (motorul s-a încins).	→ Lăsați pompa să se răcească 20 de min.
EROARE 4 - Avertizare declansată la pierderi mici de apă		
	REMEDIERE	
S-a declanșat dispozitivul de supraveghere a surgerii	<p>Înlăturați neetanșeitatea în partea de refulare (de ex. robinetul care curge).</p> <p>S-a depășit durata de funcționare maximă setată a avertizării de pierderi apă/a programului de cantitate mici.</p> <p>Ventilul de refulare murdărit.</p> <p>Debitmetrul s-a murdărit.</p>	<p>→ Înlăturați neetanșeitatea în partea de refulare.</p> <p>→ Modificați setarea “Avertizare pierderi apă”. → Măriți consumul de apă.</p> <p>→ Curătați ventilul de refulare din pompă (vezi 7. Întreținerea).</p> <p>→ Curătați debitmetrul din pompă (vezi 7. Întreținerea).</p>
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul operării	<p>Comutatorul nu este comutat în poziția I.</p> <p>Ștecherul de rețea nu este introdus în proză.</p> <p>Nu este curent.</p>	<p>→ Porniți din nou pompa (vezi 4. Operarea).</p> <p>→ Introduceți ștecherul de rețea în priza de rețea (230 V AC).</p> <p>→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.</p>
Nu se va afișa măsura de ajutor	Remediul defectiunilor nu este activat.	→ Comutați remediul defectiunilor pe “Activ” (vezi 5. Setări de meniu).
Nicio indicație de afișaj	<p>Disjunctoarul diferențial s-a declanșat deoarece există curenti paraziți.</p> <p>Nu este curent.</p> <p>Întrerupere electrică.</p> <p>Radiație solară directă (temperatura afișajului > 65 °C).</p>	<p>→ Deconectați pompa și luați legătura cu GARDENA Service.</p> <p>→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.</p> <p>→ Expediați pompa la centrul de service GARDENA.</p> <p>→ Funcția se menține în continuare. Afișajul apare după scăderea temperaturii.</p>

Soltar a roda livre:

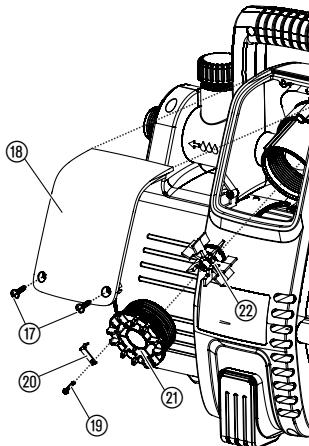


Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser deseperrada.

→ Rotiți axul motor ⑯ cu o șurubelnită.
Destă forma, a roda livre emperrada ficará livre.

Limpieza do sensor de fluxo:

Se o sensor de fluxo estiver sujo, pode causar indicações de erro falsas (LED informativ).



1. Desenroscar os dois parafusos ⑯.
2. Retirar a cobertura ⑯.
3. Soltar o parafuso de retenção ⑯ e retirar o grampo de segurança ⑰.
4. Deșurubați capacul ⑱ (de ex. cu o șurubelnită) în sens antiorar.
5. Retirar a roda de pás ⑲ e limpar. Limpar a caixa do sensor de fluxo.
6. Voltar a montar a roda de pás ⑲ com a parte metálica virada no sentido da montagem.
7. Enrosca a tampa ⑱ para a direita.
8. Fixar a tampa ⑱ com o grampo de segurança ⑰ e o parafuso de retenção ⑯.
9. Encaixar a cobertura ⑯ primeiro no lado superior, e a seguir fixar no lado inferior com os dois parafusos ⑯.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA.
Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

9. Accesorii livrabile

Furtunuri de admisie GARDENA	Rezistente la îndoire și la vid, optional la metru, de diametru de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") sau de 32 mm (5/4"), fără conectori sau cu conectori și de lungimi fixe (art. 1411/1418), cu filtru de absorbție și supapă de reținere.	
Conecatori GARDENA	Pentru racordarea rezistentă la vid a furtunului vândut la metru.	art. 1723/1724
Sorb cu supapă de sens GARDENA	Pentru dotarea furtunilor de aspirare vândute la metru.	art. 1726/1727
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
Furtunuri de suctions GARDENA pentru puțuri abisiniene	Pentru conectarea rezistentă la vid puțuri abisiniene sau conducte rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm, (G 1) pe ambele părți.	art. 1729
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 1/2".	art. 1750
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 3/4".	art. 1752

10. Date tehnice

Tip	Comfort 5000/5E LCD (art. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (art. 1760)
Tensiune de rețea/ frecvență de rețea	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Putere nominală/ consum Standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Cablu de joncțiune	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Cantitatea max. transportată	5000 l/h	6000 l/h
Presiunea max./ înălțimea max. de transport	5,0 bari / 50 m	5,5 bari / 55 m
Înălțimea max. de aspirație	8 m	8 m
Presiunea de conectare	2,0 – 2,8 ± 0,2 bari	2,0 – 3,2 ± 0,2 bari
Presiunea interioară admisibilă (pe partea de refulare)	6 bari	6 bari
Greutate	13,3 kg	15,2 kg
Dimensiuni (L x l x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Nivel de putere acustică L _{WA} ¹⁾ (măsurată/garantată)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Incertitudine K _{WA} ¹⁾	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Procedeu de măsurare conform RL 2000/14/EG

11. Service/Garanție

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă o garanție de doi ani (începând de la data achiziției) pentru acest produs. Această garanție acoperă toate defectele importante ale produsului care se pot dovedi a fi defecte de fabricație sau de material. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.

- Nici cumpărătorul, nici o terță parte nu au încercat să repare produsul.

Această garanție oferită de producător nu afectează drepturile prevăzute de garanția oferită de distribuitor/vânzător.

Dacă apar probleme cu acest produs, contactați departamentul de service sau trimiteți produsul defect împreună cu o scurtă descriere a defectiunii companiei GARDENA Manufacturing GmbH, asigurându-vă că ati acoperit costurile de transport și că ati respectat toate regulile aplicabile privind taxele poștale și ambalarea. O solicitare de acordare a garanției trebuie să fi însoțită de o copie a dovezii de cumpărare.

Piese de uzură:

Piese de uzură rotor, filtru și duza sunt excluse de la garanție.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte används.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjausia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käytö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odovpědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslově prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly rádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslove prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περι Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάπιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškim zakoni o odgovornosti za izdelke,izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekoristenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defectiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервис или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektelt parandatud GARDENA heaksksitdetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiskiai pareiskiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminii patikimumo įstatymą, neprišiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminii, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs pazinojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfelelőségi nyilatkozat Alulirott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspécifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszi, ha az egységeket jóváhágásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naši tovary jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel nef désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpisana spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými ustanoveniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase upotreby výrobkom závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmeneňne bez našho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποίει ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθιστάται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknadt firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspesifik standarder. Detta intyg ska tillgodosättas för produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene sprememb enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspesifik standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladnosti EZ Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladjenim smernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnim za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaan lähiössä yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisen standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksytäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото доподпираната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с гармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Roots, kinnitat käesolevaga, et teheasest väljumiseks vastavad alpool nimetatud seadmed harmoniseeritud EL-i suunitel, EL-i ohutusstandardeile ja töotele eriomastesse standardele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadlit muudetakse ilma meie heaksikuidata.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siūlytai toliau nurodyti įrenginių atitinkamai suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečios gaminių standartus. Pakelius gaminių be musų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Nizej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcz, że podane poniżej wyroby opisujące fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pametot rupnicu, atbilst saskartotajiem ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājamām specifiskajām standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompы

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Характеристико διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter egrisi

Помпена характеристика

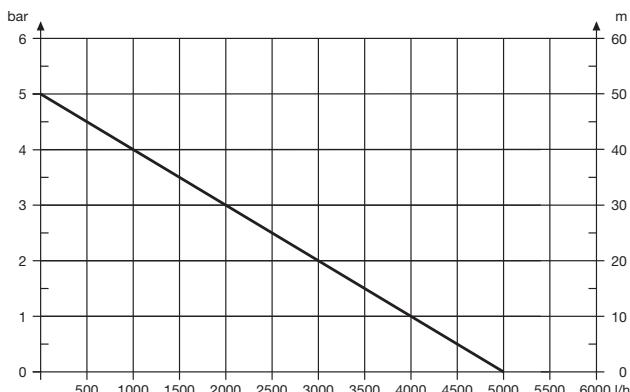
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

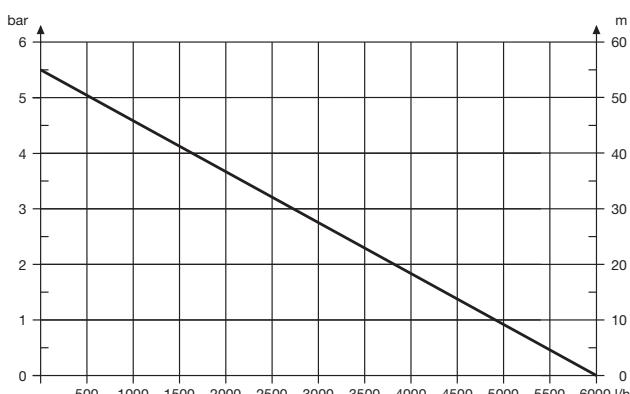
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlikne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany	China	Georgia	Luxembourg	Singapore
GARDENA Manufacturing GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490-123 Reparaturen: (+49) 731 490-290 service@gardena.com	Husqvarna (Shanghai) Management Co., Ltd. 富世华(上海)管理有限公司 3F, Benq Square B, No207, Song Hong Rd., Chang Ning District, Shanghai, P.RC. 200335 上海市长宁区淞虹路207号明 基广场B座3楼, 邮编: 200335	ALD Group Belashvili 8 1159 Tbilisi	Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg
Albania	Colombia	Great Britain	luxembourg	Slovak Republic
COBALT Sh.p.k. Rr. Siri Kodra 1000 Tirana	Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salazar@ husqvarna.com.co	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Husqvarna Luxembourg Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Husqvarna Česká s.r.o. Turekova 2319/5b
Argentina	Costa Rica	Greece	Moldova	Slovenia
Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 - Piso 11 – Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	Compania Exim Euroberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis – San José Phone: (+506) 297 6883 exim_euro@racsac.com.co	Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ Λευφ. Αθηνών 92 Αθήνα Τ.Κ.104 42 Ελλάδα Τηλ. (+30) 210 5193100 info@papadopoulos.husqvarna@ husqvarna.hu	Convel S.R.L. 290A Muncesti Str. 2002 Chisinau	Husqvarna Austria GmbH Industriestraße 36 4010 Linz
Armenia	Croatia	Hungary	Netherlands	South Africa
Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	SILK ADRIA d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg.t-com.hr	Husqvarna Magyarorság Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevoszolglat.husqvarna@ husqvarna.hu	Husqvarna Nederland B.V. GARDENA Division Postbus 50131 1305 AC ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 10 info@gardena.nl	Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
Australia	Cyprus	Iceland	Neth. Antilles	Spain
Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 02 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Med Marketing 17 Digeni Akrita Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	O. Johnson & Kaaber Tunguhalsi 1 110 Reykjavik ooj@oijk.is	Jonika Enterprises N.V. Sta. Rosa Weg 196 P.O. Box 8200 Curacao Phone: (+599) 9 767 66 55 pgm@jonika.com	Husqvarna España S.A. Calle de Rivas nº10 28052 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
Austria / Österreich	Czech Republic	Ireland	New Zealand	Suriname
Husqvarna Austria GmbH Industriestraße 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01-485 service.gardena@ husqvarnagroup.com	Husqvarna Česko s.r.o. Turekova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinika: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) 0 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Agrofik n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofik@sr.net Pobox : 2006 Paramaribo Suriname – South America
Azerbaijan	Denmark	Italy	Norway	Sweden
Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Bakú	GARDENA DANMARK Lejrejv 19, st. 3500 Værløse Tlf.: (+45) 70264770 husqvarna@husqvarna.dk www.gardena.com/dk	Husqvarna Italia S.p.A. Via Santa Vecchia 15 23868 VALMADREDA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 assistenza.italia@ it.husqvarna.com	Husqvarna Norge AS Gardena Division Troskenveien 36 1708 Sarpsborg Tel: 69 10 47 00 www.gardena.no	Husqvarna AB Gardena Division S-561 82 Huskvarna info@gardena.se
Belgium	Dominican Republic	Japan	Peru	Switzerland / Schweiz
Husqvarna Belgij nv/sa Gardena Division Rue Egide Van Ophem 111 1180 Uccle / Ukkel Tel.: (+32) 2 720 92 12 info@gardena.be	BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago	KAKIUCHI Co. Ltd. Sumitomo Reality & Development Kojimachi BLDG., 8F 5 - 1 Nibannocy Chiyoeda-ku Tokyo 102-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_iishi@kaku-ichi.co.jp	Husqvarna Perú S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 13320400 ext. 416 juan.remuozo@ husqvarna.com	Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenbuch Phone: (+41) 0 62 887 37 90 info@gardena.ch
Bosnia / Herzegovina	Ecuador	Kazakhstan	Poland	Turkey
SILK TRADE d.o.o. Industrska zona Bukva bb 74260 Tešanj	Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 2 28800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	LAMED Ltd. 155/1, Tazhibayevoyi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 110 005 Kostanay	Poland Spółka z o.o. ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Dost Bağış Dic Ticaret Mümmesilikli A.Ş Yunus Mah. Adil Sok. No:3 İc Kapı No: 1 Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@dstobach.com.tr
Brazil	Estonia	Korea	Portugal	Ukraine / Україна
Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 1º andar São Paulo – SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br.husqvarna@ husqvarna.com.br	Husqvarna Estonia OÜ Gardena Division Valdeku 132 Tallinn 11216, Estonia info@gardena.ee	Kyung Jin Trading CO., LTD. 107-4, SunDuk Bld., Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul, (zipcode: 137-891) Phone: (+82) (0) 254-67300	Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	ТОВ «Хускварна Україна» був. Васильківська, 34, офіс 204-т 03022, Київ Tel.: (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
Bulgaria	Finland	Romania	Uruguay	Venezuela
AGROLAND България АД бул. 8 Декември, №13 Офис 5 1700 Струмитски град София Tel.: (+359) 24 66 69 10 info@agroland.eu	Oy Husqvarna Ab Gardena Division Lauttarankatu 8 / BL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Madex International Srl Soseaua Odaii 117-123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro	FELI SA Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo – Uruguay Tel: (+598) 22 03 18 44 info@felisa.com.uy	Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bello Monte. 1050 Caracas. Tlf: (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve
Canada / USA	France	Kyrgyzstan	Serbia	
GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 93 30 info@gardena-canada.com	Husqvarna France 9/11 Allée des pierres mayettes 92635 Gennevilliers Cedex France http://www.gardena.com/fr N° AZUR : 0 810 00 78 23 (Prix d'un appel local)	Alye Maki av. Moladaya Guardir J 3 720014 Bishkek	Domet d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 118 48 88 12 miroslav.jejina@domet.rs	1759-20.960.07/1117 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com
Chile	Georgia	Lithuania		
Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	Husqvarna (Shanghai) Management Co., Ltd. 富世华(上海)管理有限公司 3F, Benq Square B, No207, Song Hong Rd., Chang Ning District, Shanghai, P.RC. 200335 上海市长宁区淞虹路207号明 基广场B座3楼, 邮编: 200335	UAB Husqvarna Lietuva Gardena Division Ateities pl. 77/C LT-52104 Kaunas info@gardena.lt		